

Buggenhout I.273

1. az de ki:kærne ste.kfo.gel zin zæn zø bæn:t
2. mæne vrint ez de blume gu gi:tn
3. tærwuræX - of : - seræwuræX - spinæznæmi as
metæ mafim. - of : - me. tmafim
4. græven es lastæX - of : - kwæ. - wæræk
5. up da sXip kre.gezø bæXimal(d) bru:st
6. de sXruenwærækær ε næ splentær in zæne vindær
| dn tæmer = *het houtwerk van een dak* |
7. de sXipær læktin zæn lipen af
8. in da fabriek es niks tæ zin
9. kum Xa i. mæ junkskæ - of : - kinækæ - kum
| *Opm. : junkskæn wordt hier ook voor een
meisje gezegd* |
10. bæs taptunækæ vir pintn. - of : - pintn.s - of : -
pintn.š bir
11. bringd uns - of : - un.s - nækæ twi.æ kilo. kri.kæn
| krikskæs |
12. zeman e.løvu.æven dru:s li.tærs wu:æn ætXæ-
druyken
13. æ dri.ægn.v 'mυ.æ mæ næ klipær
14. kem zænæ kni: gø:zin
15. vastlō.væt wed ni nu.æX nømæ gøvirt
16. kpbæm blu.æ dak mæje.lni me.gøgō.m bæen
17. kemækiket ni Xædō. zelæ man - of : - junj
18. n.du.æn: datur afkumt (*var. : ndi.æn —, op de
wijk Heuvel, dichtbij I.260a*)
19. æn spinækup - æn spinækupnet - næ kupjō.gør
20. muits - bæn:t - wu:æ - paræstul: - o:X - ves - pe:pæl
21. du.ænæ kær.rl de giel de wær:rlt feXtn
22. ksala. ps.lækas Xe.væn
23. iynælantu. fe.l a: sXe.pæn afbre.kæn
24. æ falæ.vænæki æm best Xat - of : - Xækre.gæn
25. ge. ma twi:æ bri:æ sti:æn - bri:ær - of : - bri:æder -
dæ briststæ
26. da stanjbelt stō:tv næmi.æ
27. da.æ man æ.d æ le.væ lak nø gru:stn i.ær - of : -
ke.nijyk
28. lisæfæ.r ez in dne.mæl ni Xøble.væn
29. de sXo:lkadæ.æn æm. me.tæ mi:æstær nu de zi:æ
gøwest
30. k.an tuX ni kumæ ve. dak Xæri:æt bæen
31. de bi:æstn driyke gæ.re la.æzæms.ldrayk
32. a kani Xu wærækæ want sæy ks.l du si:ær - of : -
wærækæn a ε kæ.lpuen
33. stek nækæ nø st:el in dæ:m besøm
34. ni:æ me.tæ ke.gæls wæstær næmi:æ gøspelt
35. æ:la kem a twi:æ ki:ærn up a. geru.pæn
36. da. per: es ni ræ:p - de zit nug æn wite kær: in
37. sæ zæ wæX nu tftel - of : - nu tiant
38. zæ.d æm iest sæ gelt elæpæn updu.n
39. a zalt nu:et ni fæær briyæn
40. zez delæf.æn e.l melæk.wu:st
41. de man mu sæn vra: bæXæræman
42. in tsXelæ zwæmæn es prækæle.s - of : - Xævo.rla.æk
43. aiz æærg umdatn stææræk es
44. wu.æle mu:itn dv delæf.æn æmæn sæy gu.æln dander
elæft
45. elæpta bææ nekij upfæn
46. unzæ maitser es.æ vet az æ wærækæn - of : - æzn
daskæn
47. zæ spriyæn umtørvu:itst fe.jæn wæriyk
48. dæm bu.æmkwæ.kær zal dæm bu.æm afintn
49. du.d iestæ vainstær næ kæ tu.
50. tpbæintæ klipæ ve. diestæ mis - of : - de vri.mis
(*platter*) - du.æmis - tlvf
51. æn spru:æ - vesæmbru:æ - (*cf. I.221-51*)
52. de saldo.tn - of : - sado.tn (*ouder*) - æmæn da
fra.mæn:z e.l o:r afXæsne.æn
53. sæ vo.dær æ.dæm zes jō:r layk lō:tnv tsXo:l gōm
54. kemæt æm afXæru.æn va zø lō:t laystwō:tær tæ
gōm
55. vε.l vjæ.zæ ziræ - of : - vjæzn dæ ziræ - ni.
fe.laystæ.s kantn - of : - lasti.
56. jæ.re - of : - sti.ænæ - putæ zæni fe.l wæt |
stū.ænæ put = *aarden pot voor inleggen van
groenten* |
57. de pa.l stud indn djæ:t
58. in mijæ:t est nuX tæ kart fe tæ kvitsn
59. duæ kjæ:s Xefd æ kler liXt e.
60. a truk me tpbjæ:t sænæ stjæ:t
61. in da.æn tu.æst kwumde gain i alæ jō:rnv dæ
kæræmis
62. de pō:tar zu.æ dad unzī.ær vulmukt es
63. gæ zuX ma wel mu gæ sprukte.gæ mu.æ ni
64. de zwulēmæ zelæ gu vø(d)rum kumæn
65. guiræ vandō.X ni kō:tn
66. e.tæ za.æln u.æk Xæræ kæ.s
67. sænæ mutæ.r es kapvt - a le. slo:k
68. tæ næ wæræmæn daXæwest æen tæs næ zaXtn o.væt
69. da manækæ lep bæærvu:its
70. dsz n bæst in dæ kænæ
71. kwa datæ fakte.r næm bri:f bruXt
72. kem pu:æn v mæn æt
73. k.a mæ Xæn dwæ.zæ mæn:sn um
74. æXtær tsXvftv.æst spanæmæn tpbjæ:t indni:f kær:
75. kem wa ket:æ va ve. dnu.n al
76. de zo:n van dæ ke.nijyk æ.d u.æk saldo.t Xæwest
77. wētæ gæ genæm bo.gemō.kær wu.æn.
78. dæ ru.æzn emæ layæ di:æræs - o f : - di:ærns
79. ik Xelū:ævør niks fan - of : - ge wo.røkæ van
80. tkinëkæ waz du.æt fe. dasnt kustn du.æpæn
81. zæn u:ærn æen zæn u:æge lu:æpæn
82. e.l duXtærkæn - of : - maskæn - es mæ æ keræfkæn
(n)v tbus Xō.m bræ.mbe.zn trekæn
83. dur es nø spet fan da - of : - o.æta - li:ær
84. æ zstæ zæn stro:t' open
85. tfulæk zuXt andærs niks as Xelt æen rækjdum
86. e.læ munt ez dru:æX fan: dest
87. du.æ wæX lept krum - tez um lastō.
88. kuX fe. dæ klæ:m: æn trumelkæn
89. dæm buk es Xæstærøvæ - of : - Xæstærøvæ (*wijk
Heuvel, dichtbij I.260a*) - van øy kest in tæ
slikæn
90. zæ li:kæ was ket. æen gut
91. in tlu:mær ezd best'
92. nø sXitær mu:it Xu. kinæ lunjken
93. zik nækæ nu main: u:t
94. kwæt ni wu dakan mu. Xō zi.kæn
95. nø ku:læ keldær es Xu. fe. tbi:r
96. ik must usæmblu.triykæ ve. tæ vørklukæn

97. kmuid iestē vujerez in dē stal vi:rn
 98. mæm bri:r was mi:X
 99. dē meləkbu:r muk nē gru:stn tu:r
 100. dūv botər'melək ez din æn zi:r - jo.Xtrēme.
 fē(d)rum | sti:rn |
 101. wē zven dæ pit kinē viln up ən i:r
 102. æz up sæ point - sækir (1^o van een persoon,
 2^o van een werk)
 103. æ kum nu:st Xēne mnit lō:t
 104. in itvilē - of : - itviln dō - zæm bærēgen dā
 fir spam
 105. dērōfdē (ga) dur up dā:vən
 106. tē bu:em emēz ē stik fan dē brige gōvə:rn
 107. gē muid uns fe:ln.əkē kumē kē:rn
 108. ais fa lē:vē (gə)kumē mej ēŋ gui bēzē
 109. dūv dē:r es fam bi.kēnāt Xēmukt
 110. ən - of : - ēŋ gōtra.dē vra. muit - of : - mu.
 kin:v.en
 111. kemi. gæs Xēzv.ət mu twas Xē gu. sō:t
 112. dēm brā:r zē.tat nuX tē dir es fe. tē bā:n
 113. bākēn - iX bak - gē bakt - vē bakt - baktēn -
 wuelēm bākēn - iX baktēn - gē baktēn - æ baktēn -
 wuelēm baktēn - wueln emē gēbākēn
 114. bu:en - iX bu:ē - gvē - vē bu:st - wu:elēm bu:en -
 gv:elēm buit - bu:emēn - iX buidn - kēm gēbu:en
 - buidn zv:eln u:ek
 115. tēz ē klv:en mu tēz ē fv:en
 116. gē kindi. v.ērē kru:vēgen up dē mæ:t
 117. æ Xēzē.tatn up mu:ē nēki.ē zal pa:zn
 118. tma.sē zv:ē datn gēlv:ek v:ē
 119. dū wurē vu:ef prv:ēzn
 120. vnder dū:en: i:ak ligē vēl i.əkēln
 121. twō:ter zal gv zu:en - tsuid al
 122. tu. es nuXri:n - tēs nuX mu ræz afXēmuv.ət
 123. majēn:s mō.kēzē mejēn dūjər van: v:ē
 124. dā buimkē zal dū mujəlakinē grujēn
 125. dē pas'tu.ər ē. Xujē wu:ēn
 126. dē duitserz emēn unz a:t v:ēz afXēbrant
 127. dē melək spiet vitē kuj e.ln ē:r
 128. dē kēstər luit fe dē kru:ēsn
 129. dē tre.mē van dē kruwō.gēm bi.ēgē van tXēwiXt
 130. sumēXstē mēnsē snitn:v:ēX | lv:st |
 131. zēmān em blāt ēŋ grāt Xēslo.gēn
 132. dē sa:z es wa fla:
 133. dē sni.ē lē.tik
 134. tēz ni.ēwēgā.ət lē.ən dak a. gēzi:n em
 135. nā. wēd ni.pu.ärt ēn gielēgāns.ni:f stat
 136. dū:n - iX duint - v:ē dū.gēt - wueln duint -
 gv:eln duidnt - zv:eln duint - iX dē.t - gvē
 dē:nt - v:ē dē.t - wueln dē:nt - gv:eln dē:nt -
 zv:eln dē:st - dē:kda - of : - dē.ki:kda - datē
 mu dē: - dasēt murn dē.ən
 137. dū:spēn - dū:spkli.ət - dū:spfun
 138. dēsn - ā dēst - ā dēstn - æ ē. Xēdēsn - of : -
 Xēdst
 139. bin: - iX bin - gvē bint - vē bint - wuelēm bin: -
 gv:elēm bint - zv:elēm bin: - bintēn - buntēn -
 kēm gēbun:
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = 6 stappen × 6 stap-
 pen - ən dāXwant = undert rujēn
 141. *Waternamen* : dōpderpē be.k - dē zwstē be.k -
 dē wizbe.k - dē zitiŋbe.k - dē mē.iriŋbe.k - dē
 maldērsē pitŋ - tsXv.f (*put*) - dē walē - dibro.s
 walē (*familiēnaam* : *de Behault*) - dē vambels-
 walē (*familiēnaam* : *Van Belle*) - dē pitŋ van
 ku.rēmānsfelt

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : bigenat

De inwoners heten : bigenatnē:rs

Hun bijnaam is : buskrabērs (boskrabbers).

Het aantal inwoners was op 31-12-1920 : 7.258.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : dē linē = dē (*hoge*) *Linde* - taXtērdiŋkē - dēn a.m bril en dē ni.vēm bril (*grotendeels Baasrode*) - dē zwstē bulvā:r (*baan Dendermonde-Willebroek*) - dē ka:n djē:t - dē ni:f kalēkēstrv.ət - De parochie Opstal (O.68a) spreekt ietwat verschillend ; ook de wijk Heuvel richt zich enigszins naar het naburige Baasrode, en de wijk Briel naar het naburige St.-Amands.

Er wordt te B. geen Frans gesproken ; enkele jonge studenten streven naar een Nederlandse uitspraak.

Er zijn te B. verscheidene maaldertijen en brouwerijen, en drie kostscholen. Veel werklieden reizen dagelijks naar het arsenaal te Mechelen ; die van Opstal meestal naar Brussel. De verdere bevolking bestaat uit kleinhandelaars, „burgers”, en vooral landbouwers.

Zegslieden : 1. De Cock, Richard ; 30 j. ; geb. te B., hoofdtrainwachter ; heeft te B. verbleven tot 1920 en komt er nog zeer dikwijls ; V. en M. beiden van B. ; spreekt zelf steeds zijn dialect.

2. Bosteels, Frans ; 43 j. ; geb. te B. ; meubelmaker ; heeft steeds te B. verbleven ; V. en M. zijn ook van B., en hij zelf spreekt altijd zijn dialect.

3. Adeline Bosteels-De Cock ; zuster van 1 ; 41 j. ; geb. te B. ; heeft er altijd verbleven en spreekt steeds haar dialect.